

WARNING: BEWARE JADE BUDDHA IMITATORS

注意：當心玉佛仿制品

Unfortunately some people have seen the popularity of the Jade Buddha for Universal Peace® as a business opportunity and have made false claims about the items they sell.

很不幸的是有些不法商人，在看到了宇宙和平玉佛®普受歡迎，誤認為這是一個投資的機會，並謠稱他們所賣的仿製玉品是真實的。

How can you be sure that the jade you buy is a genuine off-cut of the Jade Buddha for Universal Peace®?

如何肯定您所買的玉，是真正的源自雕刻宇宙和平玉佛的玉屑？

The way you can be sure that you are buying a genuine piece of Polar Pride (the boulder from which the Jade Buddha for Universal Peace® was carved) is to:

辨別您所購買的玉，是真正的源自雕刻宇宙和平玉佛的玉屑，方法如下：

1. Buy your jade item from the official Jade Buddha stand at the venue where the Jade Buddha is on show. Check that the people you deal with are wearing an official Jade Buddha for Universal Peace® identification seen below:

1. 向宇宙和平玉佛展覽會的官方網站購買。並請留意對方有佩戴證件(參考圖片如下)：

2. Insist on a Certificate of Authenticity which is shown below. (NOTE If the seller is not able to produce the Certificate, please notify the Authority at the temple or email us at info@stupa.org.au providing the details of the location, name of the seller who tried to sell you the jade).

2. 請堅持要求有證明書為憑證（注：倘若賣方不能提供證明書，敬請通知本寺負責人或給我們發電子郵件到 info@stupa.org.au，並請提供銷售地點，賣方姓名等詳情

How much Jade is left from Polar Pride?

至今還有多少剩餘的波拉玉石？

Polar Pride originally weighed over 18 tonne. The Jade Buddha for Universal Peace® weighs approximately 4 tonne. The off-cuts from Polar Pride amounted to approximately 14 tonne.

波拉玉石原本重十八噸，宇宙和平玉佛重四噸，在雕刻波拉玉佛時切下所剩餘的玉屑，共計有接近十四噸。

While all the large off-cuts are now gone we estimate that there is still sufficient jade left to provide small jade pendants for the next few years. At some point all jade from Polar Pride will have been used up. We expect genuine jade from Polar Pride will be a keepsake for generations to come.

雖然比較大的玉屑已經售出，但我們估計還有充足的玉石，在今後的這幾年將繼續提供小玉垂飾。然而波拉玉石最終也會售完。因此，這真正的波拉玉石，將會成為下個世代的珍藏品。

Where is the Jade kept and carved?

這些玉石在何處保存和雕刻？

The jade from the Jade Buddha is kept under tight security at a jade factory in Thailand. The small jade items are carved by the same team that worked on the Jade Buddha for Universal Peace®.

宇宙和平玉佛的玉屑，目前被嚴密的保存在一家泰國工廠。這些小玉石的成品，將由雕刻宇宙和平玉佛的雕工隊負責雕刻。

Where is the jade sent to?

這些玉石將寄送往何處？

Once carved in Thailand the jade items are sent direct to each city where the Jade Buddha is on show. A limited range of newly carved items is sent to each city.

雕刻後的小玉石成品，將被運往到宇宙和平玉佛展覽的城市。這些玉飾，將在各個城市做有限量的出售。

How can I buy a Jade Buddha?

如何可以請購到玉佛？

Initially we offered Jade Buddha statues from the off-cuts of Polar Pride but these Buddha statues are no longer available – they are now fully sponsored. However, due to the demand for statues we are currently sourcing a new piece of high quality jade from which we will be able to offer large Buddhas (same size as The Buddha for the King) and small statues. These Buddhas will be carved by the same carvers who created the Jade Buddha for Universal Peace®. If you wish to register for the waiting list please send an email to info@stupa.org.au

最初我們提供了由宇宙和平玉佛玉屑所雕刻出來的小玉佛像，不過這些小玉佛像已經被請購完畢。然而，由於大眾對小玉佛像的熱烈需求，我們目前正在尋找一種優質的玉來提供和禮贈泰國皇族一樣大或較小的佛像。

這些佛像，將由雕刻宇宙和平玉佛的雕工隊負責雕刻。

[如果您希望請登記候補名單請電子郵件到 info@stupa.org.au](mailto:info@stupa.org.au)

Where do the proceeds from the sale of jade items from Polar Pride go to?
這些銷售玉成品的收益將用在哪裡？

All proceeds from the sale of jade off-cut items from Polar Pride go to the costs of the world tour of the Jade Buddha and the construction of the Great Stupa of Universal Compassion which is the final home of the Jade Buddha for Universal Peace®.

The Great Stupa is a member of the Foundation for the Preservation of the Mahayana Tradition a California Non-Profit Religious Corporation

這些從玉成品銷售的收益，將用於**宇宙和平玉佛**在世界各地巡迴展覽的費用，和**建設宇宙慈悲大佛塔**（這尊玉佛在世界巡迴完畢後，將安座於這座佛塔中）

宇宙慈悲大佛塔，屬於護持大乘法脈聯合會，非營利佛教團體。